

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Государства Израиль о воздушном сообщении

Указ Президента Республики Казахстан от 17 января 1996 г. № 2784

П о с т а н о в л я ю :

1. Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Государства Израиль о воздушном сообщении, подписанное в Алматы 30 августа 1995 года ,
р а т и ф и ц и р о в а т ь .

2. Настоящий Указ вступает в силу со дня опубликования.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

приложение

С о г л а ш е н и е между Правительством Республики Казахстан и Правительством Государства Израиль о воздушном сообщении*

(Бюллетень международных договоров, соглашений и отдельных
законодательных актов Республики Казахстан,
1997 г., № 5, ст. 82)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Государства Израиль, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны", являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, подчеркивая важность воздушного сообщения как средства создания и сохранения дружбы, взаимопонимания и сотрудничества между народами двух стран, желая содействовать развитию воздушного сообщения между Казахстаном и Израилем, продолжать в полной мере международное сотрудничество в этой сфере, желая заключить Соглашение с целью эксплуатации воздушного сообщения между территориями своих государств,
согласились в следующем:

С т а т ь я 1 О п р е д е л е н и я

Для целей толкования и применения настоящего Соглашения, если только иное не

с л е д у е т

и з

к о н т е к с т а :

а) термин "Конвенция" означает Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, и включает в себя любое Приложение, принятое согласно Статье 90 этой Конвенции, любую поправку к Приложениям или Конвенции согласно Статьям 90 и 94 Конвенции, если эти приложения и поправки были приняты или ратифицированы обеими Договаривающимися Сторонами;

б) термин "авиационные власти" означает в отношении Республики Казахстан - Министерство транспорта и коммуникаций и в отношении Правительства Государства Израиль - Министра транспорта, или в обоих случаях любое лицо или организацию, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые указанными ведомствами;

в) термин "назначенное авиапредприятие" означает авиапредприятие, назначаемое каждой Договаривающейся Стороной для эксплуатации договорных линий, как указано в Приложении к настоящему Соглашению и в соответствии со Статьей 3 этого С о г л а ш е н и я ;

г) термины "территория", "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют значения, указанные в Статьях 2 и 96 Конвенции;

д) термин "Соглашение" означает настоящее Соглашение, его Приложения и поправки к нему, которые составляют неотъемлемую часть Соглашения;

е) термин "Приложение" означает Приложение к Соглашению и поправки, принятые в соответствии с положениями пункта 2 Статьи 17 Соглашения;

ж) термин "установленные маршруты" означает маршруты, установленные или устанавливаемые в Приложении к Соглашению;

з) термин "договорные линии" означает международное воздушное сообщение, обеспечиваемое воздушным судном для общественных перевозок пассажиров, груза и почты, которое может эксплуатироваться в соответствии с положениями Соглашения по у с т а н о в л е н н ы м м а р ш р у т а м ;

и) термин "тариф" означает цены на перевозку пассажиров, багажа и груза и условия, при которых эти цены применяются, включая цены и условия для агентских и других дополнительных услуг, но за исключением вознаграждения и условий п е р е в о з к и п о ч т ы ;

к) термин "объем перевозок" в отношении "договорных линий" означает емкость воздушного судна, используемого на таких линиях, умноженную на частоту полетов этого судна за определенный период времени по всему маршруту или его части.

С т а т ь я 2

Предоставление прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, определенные Соглашением, с целью установления и эксплуатации

международного воздушного сообщения по маршрутам, указанным в Приложении к С о г л а ш е н и ю .

2. Авиапредприятие, назначенное каждой Договаривающейся Стороной, если только иное не предусмотрено в настоящем Соглашении или его Приложении, будет пользоваться следующими правами:

а) пролетать над территорией другой Договаривающейся Стороны без посадки;
б) производить посадки на указанной территории с некоммерческими целями;
в) при эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам загружать и выгружать на территории другой Договаривающейся Стороны в пунктах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, пассажиров, груз и почту, следующие на или из территории Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие.

3. Ничто в настоящем Соглашении не будет рассматриваться как предоставление права назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны брать на борт на территории другой Договаривающейся Стороны пассажиров, груз или почту на условиях аренды или за вознаграждение, следующих в другой пункт на территории другой Договаривающейся Стороны.

С т а т ь я 3

Назначение авиапредприятий и использование полномочий

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право назначить, сообщив об этом в письменной форме другой Договаривающейся Стороне, одно авиапредприятие с целью эксплуатации, между территориями двух стран, договорной линии по установленным маршрутам.

2. По получении такого назначения другая Договаривающаяся Сторона должна безотлагательно предоставить, согласно положениям пунктов 3 и 4 настоящей Статьи, назначенному авиапредприятию соответствующее разрешение на эксплуатацию.

3. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно выполняет условия, предписанные законами и правилами, обычно и разумно применяемыми к эксплуатации международного воздушного сообщения указанными властями в соответствии с положениями Конвенции.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право отказать в предоставлении разрешения на эксплуатацию, о котором говорится в пункте 2 настоящей Статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в Статье 2 настоящего Соглашения, в любом случае, когда упомянутая Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам.

5. Назначенное и получившее таким образом разрешение авиапредприятие может в любое время начать эксплуатацию договорных линий при условии, что тарифы, установленные в соответствии с положениями статьи 6 настоящего Соглашения, введены в действие в отношении этих линий.

С т а т ь я 4

Аннулирование и приостановка прав

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право аннулировать разрешение на эксплуатацию или временно приостановить использование предусмотренных в Статье 2 настоящего Соглашения прав, предоставленных авиапредприятию, назначенному другой Договаривающейся Стороной, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании этих прав:

а) в любом случае, если она не убеждена, что преимущественное владение или действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей авиапредприятие, или гражданам этой Договаривающейся Стороны;

б) в случае, если это авиапредприятие не соблюдает законы и правила Договаривающейся Стороны, предоставляющей эти права; или

в) в любом случае, если авиапредприятие каким-либо иным образом не соблюдает условий эксплуатации договорных линий, предписанных настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование, временное приостановление или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, не являются необходимым для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил, такое право будет использоваться только после консультации с другой Договаривающейся Стороной .

С т а т ь я 5

Освобождение от сборов и налогов

1. Основываясь на принципах взаимоуважения, каждая Договаривающаяся Сторона будет освобождать назначенное авиапредприятие другой Договаривающейся Стороны в возможно полной степени согласно национальному закону от ограничений по импорту, таможенных пошлин, акцизных налогов, инспекционных сборов и других национальных пошлин и налогов на снабжение, включая горючее и смазочные материалы, запасные части, в т.ч. двигатели, табельное оборудование самолета, бортовые запасы и питание (включая табачные изделия, спиртное, безалкогольные напитки и другие товары, предназначенные для продажи пассажирам в ограниченных количествах во время полета) и другие предметы, предназначенные для использования только в связи с эксплуатацией или обслуживанием воздушного судна назначенного авиапредприятия такой Договаривающейся Стороны, эксплуатирующей договорные

линии, а также бланки авиабилетов, авианакладные, любой печатный материал, носящий знак авиакомпании, и обычные рекламные материалы, распространяемые этим назначенным авиапредприятием бесплатно.

2. Освобождение, предоставляемое настоящей Статьей, будет применяться к предметам, упомянутым в пункте 1 настоящей Статьи:

а) ввозимым на территорию одной Договаривающейся Стороны назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны или от его имени;

б) находящимся на борту воздушного судна назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны по прибытии и отправлении с территории другой Договаривающейся Стороны;

в) взятым на борт воздушного судна назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны и предназначенным для использования при эксплуатации договорных линий;

независимо от того, что эти предметы будут использоваться или потребляться полностью или частично в пределах территории Договаривающейся Стороны, предоставляющей освобождение от налогов, при условии, что эти предметы не отчуждаются на территории указанной Договаривающейся Стороны.

Материалы, указанные в подпунктах а), б) и в), будут находиться под таможенным наблюдением или контролем.

3. Табельное бортовое оборудование, а также материалы и запасы, обычно находящиеся на борту воздушного судна назначенного авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории другой Договаривающейся Стороны только с разрешения таможенных властей этой Стороны. В этом случае они могут быть помещены под наблюдение упомянутых властей до тех пор, пока не будут вывезены обратно или не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

4. Освобождения, предоставляемые согласно пункту 1 настоящей Статьи, будут также действительны, если авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны договорилось с другим авиапредприятием, которое также освобождено от таких налогов и сборов другой Договаривающейся Стороной, о временном пользовании или перевозке на территорию другой Договаривающейся Стороны предметов, указанных в пункте 1 настоящей Статьи.

С т а т ь я 6 Т а р и ф ы

1. Тарифы, предписанные назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны за перевозку на территорию или с территории другой Договаривающейся Стороны, будут устанавливаться в разумных пределах с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль и тарифы других авиакомпаний. Договаривающиеся Стороны должны

обсуждать неприемлемые тарифы, которые являются дискриминационными, чрезмерно высокими или ограниченными из-за злоупотребления доминирующим положением или искусственно сниженными из-за прямой или косвенной поддержки или субсидии г о с у д а р с т в а .

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей Статьи, будут согласовываться назначенными авиапредприятиями обеих Договаривающихся Сторон после консультации с другими авиапредприятиями, эксплуатирующими весь маршрут или его часть, и такое согласование будет, по-возможности, достигаться путем использования процедур Международной ассоциации воздушного транспорта (ИАТА) или любого другого соответствующего международного механизма выработки тарифов .

3. Согласованные таким образом тарифы будут представляться на утверждение авиационных властей обеих Договаривающихся Сторон по меньшей мере за (45) дней до предполагаемой даты их введения. В отдельных случаях этот срок может быть сокращен по согласованию упомянутых властей.

4. Такое утверждение может быть дано в четко выраженной форме. Если никто из авиационных властей не выразил своего несогласия в течение 30 дней с даты передачи тарифов на рассмотрение, в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи, эти тарифы будут считаться утвержденными. В случае сокращения срока, в течение которого тариф должен быть представлен на утверждение, как это обусловлено пунктом 3, авиационные власти могут договориться о том, чтобы срок передачи любого несогласия по тарифам был менее 30 дней.

5. Если тариф не может быть согласован в соответствии с положениями пункта 2 настоящей Статьи или если в течение периода, применяемого в соответствии с пунктом 4 настоящей Статьи, одни авиационные власти уведомляют другие авиационные власти о своем несогласии по какому-либо тарифу, согласованному в соответствии с положениями пункта 2, авиационные власти двух Договаривающихся Сторон, после консультации с авиационными властями любого государства, чей совет они посчитают полезным, будут стремиться определить тариф путем взаимного согласования.

6. Если авиационные власти не могут прийти к соглашению по утверждению какого-либо тарифа, представленного им на рассмотрение в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи, или по определению какого-либо тарифа, как указано в пункте 5 настоящей Статьи, спор будет решаться в соответствии с положениями Статьи 18 н а с т о я щ е г о С о г л а ш е н и я .

7. Тариф, установленный в соответствии с положениями настоящей Статьи, останется в силе до тех пор, пока не будет установлен новый тариф. Тем не менее, тариф не будет продлеваться на основании этого пункта более, чем на 12 месяцев после даты истечения срока его действия.

С т а т ь я 7

П р е д с т а в и т е л ь с т в о

1. Назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны будет разрешено на основе взаимности иметь на территории другой Договаривающейся Стороны своих представителей и коммерческий, эксплуатационный и технический персонал, необходимые в связи с эксплуатацией договорных линий. Этот персонал будет набираться из числа граждан одной или обеих Договаривающихся Сторон в случае необходимости.

2. Такие потребности в персонале могут, по усмотрению назначенного авиапредприятия, быть удовлетворены своим собственным персоналом или использованием услуг другой организации, компании или авиапредприятия, действующих на территории другой Договаривающейся Стороны и уполномоченных выполнять такие услуги на территории этой Договаривающейся Стороны.

3. Представители и персонал должны подчиняться законам и правилам, действующим на территории другой Договаривающейся Стороны, и согласно этим законам и правилам каждая Договаривающаяся Сторона будет предоставлять на основе взаимности и с минимальной задержкой необходимые разрешения на работу, визы для служащих или другие подобные документы представителям и персоналу, о которых говорится в пункте 1 настоящей Статьи.

Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется гарантировать, что соответствующее назначенное авиапредприятие другой Договаривающейся Стороны будет обеспечиваться подходящим офисом и средствами, необходимыми для работы, с целью обеспечения безотлагательной работы соответствующих авиапредприятий Договаривающейся Стороны.

С т а т ь я 8

П р и м е н е н и е з а к о н о в и п р а в и л

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, касающиеся прибытия или отправления с ее собственной территории воздушного судна, выполняющего международные полеты, или связанные с эксплуатацией такого воздушного судна в пределах ее территории, будут применяться к воздушному судну назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны при въезде, выезде и пребывании на упомянутой территории.

2. Законы и правила каждой Договаривающейся Стороны, касающиеся прибытия, пребывания, транзита и отправления с ее территории пассажиров, экипажа, багажа, груза и почты на воздушном судне, включая правила, касающиеся въезда и выезда, иммиграционные и эмиграционные, паспортные, таможенные, валютные и санитарные меры, будут соблюдаться назначенным авиапредприятием каждой Договаривающейся Стороны по прибытии или отпадении и пребывании на территории другой

С т а т ь я 9**Признание удостоверений и свидетельств**

1. Удостоверения летной годности, квалификационные удостоверения и свидетельства, выданные или признанные действительными одной из Договаривающихся Сторон и находящиеся в силе, признаются действительными другой Договаривающейся Стороной с целью эксплуатации договорных линий, при условии, что требования, согласно которым эти удостоверения и свидетельства были выданы или признаны действительными, равны или выше минимальных стандартов, которые могут быть установлены согласно Конвенции.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона, однако, сохраняет за собой право отказать в признании действительными квалификационные удостоверения и свидетельства, выданные своим гражданам другой Договаривающейся Стороной, применительно к полетам над своей территорией.

С т а т ь я 10**Авиационная безопасность**

1. Договаривающиеся Стороны подтверждают взятое ими по отношению друг к другу обязательство защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства. Договаривающиеся Стороны, в частности, будут действовать в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 года, Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 года, Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 года, и Протокола о борьбе с незаконными действиями насилия в аэропортах международной гражданской авиации, подписанного в Монреале 24 февраля 1988 года.

2. Договаривающиеся Стороны оказывают по просьбе всю необходимую помощь друг другу по предотвращению актов незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны в своих отношениях действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и именуемыми Приложениями к Конвенции в той степени, в которой такие положения по безопасности применимы к Сторонам; они будут требовать, чтобы обслуживающий персонал воздушных судов, основное место

деятельности или постоянное местопребывание которых находится на их территории, и обслуживающий персонал международных аэропортов на их территории действовали в соответствии с такими положениями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что другая Договаривающаяся Сторона может потребовать от обслуживающего персонала воздушных судов соблюдения упомянутых в пункте 3 настоящей Статьи положений и требований по авиационной безопасности, которые предусматриваются этой другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах ее территории. Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать эффективное применение надлежащих мер в пределах ее территории для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона благожелательно рассматривает любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом воздушного судна или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством облегчения связи и принятия других соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

6. Если Договаривающаяся Сторона имеет достаточные основания полагать, что другая Договаривающаяся Сторона не выполняет положений по авиационной безопасности, указанных в настоящей Статье, авиационные власти другой Договаривающейся Стороны могут потребовать немедленную консультацию у авиационных властей другой Договаривающейся Стороны.

С т а т ь я 1 1

П е р е в о д д о х о д о в

Н а о с н о в е в з а и м н о с т и :

1. Назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны будет свободно продавать авиатранспортные услуги на территории другой Договаривающейся Стороны за местную или любую свободно конвертируемую валюту, напрямую или через агентов, согласно соответствующему разрешению, полученному от компетентных властей.

2. Назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон будут свободно конвертировать в свободно конвертируемую валюту разницу между выручкой и расходами и переводить эту сумму с территории продажи на свою территорию. Так будут переводиться доходы от продажи, произведенной непосредственно или через агента по авиатранспортным и вспомогательным дополнительным услугам, и оплата

будет проводиться в соответствии с положениям платежного соглашения, действующего между двумя странами, если такое соглашение достигнуто, и в соответствии с действующими валютными правилами.

3. Назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон должны получить разрешение на такой перевод в течение 30 дней после подачи заявки. Процедура такого перевода доходов должна соответствовать правилам валютного обмена страны, в которой доход получен.

4. Назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон должны свободно производить перевод по получении разрешения. В случае, если по техническим причинам такой перевод не может быть произведен немедленно, то авиапредприятия Договаривающихся Сторон должны получить приоритет в переводе, сходный с приоритетом по импорту другой Договаривающейся Стороны.

5. Каждая Договаривающаяся Сторона должна гарантировать назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны освобождение от всех налогов и пошлин на доходы, полученные от эксплуатации воздушных сообщений.

С т а т ь я 1 2 **О б ъ е м п е р е в о з о к**

1. Назначенным авиапредприятиям обеих Договаривающихся Сторон будут предоставлены справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий, как указано в Приложении к настоящему Соглашению.

2. При эксплуатации договорных линий назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, с тем, чтобы не нанести ущерба перевозкам последнего авиапредприятия, которое эксплуатирует авиалинию по этому же маршруту или его части, или по другим его маршрутам.

3. Объем перевозок, предоставляемый назначенным авиапредприятием на договорных линиях, должен соответствовать расчетным потребностям в общественных перевозках воздушным транспортом между территориями Договаривающихся Сторон. Этот объем должен, в принципе, быть разделен поровну между назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, если нет иной договоренности.

4. Частота и расписание движения для эксплуатации договорных линий должны быть установлены путем взаимного согласования между двумя назначенными авиапредприятиями и переданы авиационным властям на утверждение до начала эксплуатации упомянутых договорных линий и не менее чем за 30 дней до вступления их в силу. В случае, если такое соглашение не может быть достигнуто между назначенными авиапредприятиями, то дело должно быть передано авиационным властям Договаривающихся Сторон.

5. Дополнительный объем перевозок, если необходимо, должен быть

скоординирован между назначенными авиапредприятиями до его передачи соответствующим авиационным властям для утверждения.

6. Для эксплуатации договорных линий необходимо заключение коммерческого соглашения между двумя назначенными авиапредприятиями. Такое коммерческое соглашение должно быть представлено соответствующим авиационным властям на утверждение.

С т а т ь я 1 3 **С б о р ы**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может ввести или разрешить ввести справедливые и обоснованные сборы за пользование аэропортами и другим авиационным оборудованием, при условии, что эти сборы будут не выше тех, которые оплачиваются другими авиапредприятиями, работающими на подобных международных сообщениях.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона должна способствовать проведению консультаций между компетентными налоговыми организациями и назначенными авиапредприятиями, пользующимися услугами и оборудованием, и, если возможно, через организации, представляющие авиапредприятие. По любому предложению об изменении сборов за пользование должно быть представлено обоснованное уведомление пользователям услугами, с тем, чтобы дать им возможность выразить свое мнение до введения этих изменений.

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон не должна отдавать предпочтение ни своему собственному, ни какому-либо другому авиапредприятию перед авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны, эксплуатирующим подобные международные воздушные сообщения, в применении своих таможенных, иммиграционных, карантинных и подобных правил или в использовании аэропортов, авиалиний, служб аэронавигации и связанных с ними средств обслуживания, находящихся под их контролем.

С т а т ь я 1 4

Обмен информацией и статистическими данными

Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны по запросу авиационных властей другой Договаривающейся Стороны предоставят такую статистическую информацию, которая может обоснованно потребоваться для определения объема перевозок, который должен обеспечиваться назначенным авиапредприятием, количество перевозок на договорных линиях, так же, как и пункты отправления и назначения беспосадочных рейсов, исключительно выполняемых в/из третьих стран.

С т а т ь я 1 5

Прямые транзитные перевозки

Пассажиры, следующие прямым транзитом через территорию одной Договаривающейся Стороны и не покидающие района аэропорта, предусмотренного для этой цели, будут подвергаться упрощенному контролю. Багаж и груз, следующие прямым транзитом, будут освобождаться от таможенных сборов и других подобных сборов.

С т а т ь я 1 6 **К о н с у л ь т а ц и и**

1. В духе тесного сотрудничества авиационные власти Договаривающихся Сторон будут периодически проводить консультации друг с другом по вопросам толкования и надлежащего выполнения положений настоящего Соглашения.

2. Такие консультации должны начаться в период 60 дней с даты получения такого запроса, если нет иной договоренности между Договаривающимися Сторонами.

С т а т ь я 1 7 **И з м е н е н и я**

1. Если любая Договаривающаяся Сторона считает необходимым изменить какое-либо положение Соглашения, она может запросить консультацию с другой Договаривающейся Стороной. Такие консультации между авиационными властями могут быть проведены путем обсуждений или в письменной форме и должны начаться в период 60 дней с даты получения запроса. Любые изменения, согласованные таким образом, должны вступить в силу путем обмена дипломатическими нотами.

2. Изменения в Приложении к настоящему Соглашению могут быть сделаны путем прямого согласования между компетентными авиационными властями Договаривающихся Сторон и подтверждены обменом дипломатическими нотами.

3. Поправки к Соглашению должны производиться в соответствии с любой международной конвенцией, которая может быть обязательной для обеих Договаривающихся Сторон.

С т а т ь я 1 8 **У р е г у л и р о в а н и е с п о р о в**

1. Любой спор, возникающий между Договаривающимися Сторонами в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, будет разрешаться, в первую очередь, путем переговоров.

2. Если Договаривающиеся Стороны не придут к соглашению на переговорах, они могут передать спор на рассмотрение в арбитражный суд, состоящий из трех арбитров. По одному арбитру назначается каждой Договаривающейся Стороной, а третий определяется этими двумя назначенными арбитрами. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает арбитра в течение 60 дней со дня получения уведомления одной Договаривающейся Стороной от другой по дипломатическим каналам с просьбой арбитражного решения спора, а третий арбитр назначается в течение следующих 60

дней. Если какая-либо из Договаривающихся Сторон не назначит арбитра в течение указанного времени, или если третий арбитр не назначен в течение указанного времени, то любая из Договаривающихся Сторон может попросить Президента Совета Международной организации гражданской авиации назначить арбитра или арбитров, как потребуется. В любом случае третий арбитр должен быть гражданином третьей страны, он будет действовать как председатель арбитражного суда и определит место проведения арбитражного суда. Арбитражный суд определит свою процедуру и, если необходимо, закон, который будет применяться.

3. Любое решение, принятое арбитражным судом, будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон, если не принято другое решение в ходе рассмотрения спора в арбитражном суде.

4. Расходы по арбитражному суду делятся поровну между Договаривающимися Сторонами.

5. Если и пока одна из Договаривающихся Сторон не выполняет какое-либо решение, принятое согласно пункту 3 настоящей Статьи, другая Договаривающаяся Сторона может ограничить, отозвать или аннулировать любые права или привилегии, которые она предоставила на основании настоящего Соглашения Договаривающейся Стороне или назначенному авиапредприятию, за невыполнение обязательств.

С т а т ь я 1 9 **Р е г и с т р а ц и я**

Настоящее Соглашение и все последующие изменения к нему, а также любой обмен дипломатическими нотами будут регистрироваться в Международной организации гражданской авиации.

С т а т ь я 2 0 **П р е к р а щ е н и е д е й с т в и я С о г л а ш е н и я**

1. Настоящее Соглашение будет действовать бессрочно.

2. Любая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить письменно другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. Такое уведомление будет одновременно передано в Международную организацию гражданской авиации. В этом случае действие Соглашения прекращается через 12 месяцев после даты получения такого уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только это уведомление не будет отозвано по договоренности до истечения этого периода. При отсутствии подтверждения о получении другой Договаривающейся Стороной уведомление будет считаться полученным через четырнадцать (14) дней после получения уведомления Международной организацией гражданской авиации.

С т а т ь я 2 1 **В с т у п л е н и е в с и л у**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты обмена Договаривающимися Сторонами дипломатическими нотами о выполнении ими соответствующих внутригосударственных процедур.

В доказательство изложенного нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящее С о г л а ш е н и е .

Совершено в городе Алматы 30 августа 1995 года в 2-х подлинных экземплярах, каждый на казахском, иврите, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в интерпретации английский текст имеет преимущество.

П р и л о ж е н и е **к Соглашению о воздушном сообщении между** **Правительством Республики Казахстан и Правительством** **Государства Израиль, касающееся регулярных воздушных** **перевозок между их территориями**

1. Маршруты, по которым назначенное авиапредприятие Республики Казахстан может эксплуатировать воздушное сообщение:

Пункт отправления: Алматы
Промежуточные пункты: любой пункт
Пункт в Израиле: Тель-Авив
Пункт за пределами: любой пункт

2. Маршруты, по которым назначенное авиапредприятие Государства Израиль может эксплуатировать воздушное сообщение:

Пункт отправления: Тель-Авив
Промежуточные пункты: любой пункт
Пункт в Казахстане: Алматы

Пункт за пределами: любой пункт

3. Вышеупомянутые воздушные сообщения будут эксплуатироваться без предоставления пятой свободы движения в/из третьих стран, если нет взаимной договоренности между назначенными перевозчиками. Такое соглашение должно быть передано на утверждение авиационным властям обеих Сторон до его выполнения.

4. Любой или все промежуточные пункты или пункты за пределами могут, по усмотрению назначенного авиапредприятия, быть опущены на любом или всех полетах при условии, что сообщение начинается или заканчивается на территории Стороны, назначившей авиапредприятие.

